

# わくわく国際交流

深川国際交流協会 広報誌 Vol.13 2002.7



↑ アボツフォード市公式訪問団 深川市役所にて記念写真



↑ 姉妹都市記念碑除幕式



↑ アボツフォード市公式訪問団 そば打ち体験



↑ アボツフォード市公式訪問団 茶道体験



↑ アボツフォード市公式訪問団 深川国際交流協会主催歓迎会



↑ アボツフォード市公式訪問団 田植え体験

本誌は、(財)自治総合センターから宝くじ普及広報事業費の助成を受けて作成されたものです。

# 2002 年度深川国際交流協会総会～活動 6 年目に向かって～

深川国際交流協会

4 月 12 日（金）プラザホテル板倉において、2002 年度の総会が開催されました。

紺野副会長が会長代理として挨拶され、その後各事業部会長から 2001 年度の取り組み経過について報告がありました。続いて、本年度の事業計画では、新たにアボツフォード市公式訪問団受入事業の実施、昨年度好評であった深川国際交流カレンダー作成の継続、昨年度中止された高校生の交換留学制度事業への支援などを決定しました。

これからも、会員皆様のご協力をよろしく申し上げます。

## 《2002 年度 事業計画》

### 1. 市民国際理解を深める事業

国際交流市民の集い開催事業

- ・市民を対象に、国際理解を深める講演会等を開催共催する。

外国人とのふれあい事業

- ・青少年を対象に、フレーザー・バレー大学教授や A E T とのふれあい事業（インターナショナルデー）を共催する。

ホームステイ研修会開催事業

- ・市民を対象に、海外でのホームステイの心構えやホストファミリーとしての外国人の受け入れ方を学ぶ研修会を開催する。

英会話教室開催事業

- ・初心者向けの英会話教室を開催共催する。

アボツフォード市公式訪問団受入事業

- ・アボツフォード市からの公式訪問団歓迎会を開催する。

### 2. 市民の海外派遣による交流事業

青少年海外派遣事業

- ・青少年の派遣実施及び壮行会、報告会を開催する。

市民及び団体の海外派遣の検討

- ・市民の海外交流推進に向けた支援の方策等を検討する。

高校生交換留学支援事業

- ・高校生の交換留学派遣事業を支援する。

### 3. ホームステイ受け入れによる交流事業

高校生交換留学支援事業

- ・交換留学生受け入れ体制の準備と受け入れを実施する。

フレーザー・バレー大学研修生受け入れ事業

- ・研修生受け入れ体制の準備と受け入れを実施する。

その他留学生等の受け入れ事業

- ・その他の留学生等の受け入れ体制の準備と受け入れを実施する。

### 4. 国際交流の基盤づくり事業

新規会員の勧誘及び各種行事への協力要請活動

ホストファミリーの新規開拓と登録事業

通訳・翻訳ボランティアの新規開拓と登録事業

電子メールによる情報交流と翻訳サービスの手法の研究

協会広報紙の充実発行

協会ホームページの充実更新

深川国際交流カレンダーの作成

## アボツフォード市公式訪問団が来深

平成 10 年の姉妹都市提携後をはじめ、アボツフォード市からジョージ・ファーガソン市長をはじめ、各界を代表する総勢 14 名の公式訪問団が 2002 年 5 月 9 日から 15 日までの 7 日間、深川市などを訪れました。

期間中訪問団は、姉妹都市記念碑の除幕式に参加されたほか、市内の公共施設、拓殖大学北海道短期大学、深川小学校、一巳中学校、深川西高等学校の授業を視察し、学生や子供たちと交流する場面もみられました。

また、そば打ち・茶道・華道・田植えなどの日本文化を体験し、市主催の歓迎夕食会や市民桜まつりにも参加しました。深川国際交流協会が主催した歓迎バーベキューパーティーには、会員など約 80 名の参加がありました。芳賀会長の歓迎挨拶のあと、訪問団を代表して日加親善協会のジョージ・タフ会長が挨拶されました。アトラクションとして、“多度志子ども太鼓”や“おとえ獅子舞”が披露され、“餅つき”などもあり、楽しいひとときのなかで交流を深めることができました。

一連の行事を通じて、両市の友好の絆が一層深められ、公式訪問団の皆さんはアボツフォード市での 2 年後の再会を約束して帰国されました。

今後も教育や文化・経済など幅広い分野で市民レベルの交流がさらに広がることが期待されます。

### 《公式訪問団 団員名簿》

氏名	役職等
George Ferguson ジョージ・ファーガソン	Mayor 市長
Ria Ferguson リア ファーガソン	Ms.Ferguson ファーガソンご夫人
John Redekop ジョン レデコップ	Councillor 市議会議員
Doris Redekop ドリス レデコップ	Ms.Redekop レデコップご夫人
Mark Warawa マーク ワラワ	Councillor 市議会議員
Diane Warawa ダイアン ワラワ	Ms.Warawa ワラワご夫人
Gary Guthrie ゲイリー ガスリー	City Manager アボツフォード市助役
Mary Beth MacKenzie メリー ベス マッケンジー	Manager of Legislative Services アボツフォード市 マネージャー
Aird Flavelle エアード フラヴェル	Vice-President, Canada Japan Friendship Association 日加親善協会副会長
Robert Nicklom ロバート ニックロム	Chairman , University College of the Fraser Valley フレーザーバレー大学理事長
Gerda Fandrich ゲルダ ファンドリッチ	Trustee, School District No. 34 第 3 4 学区教育委員会理事
Helmut Fandrich ヘルムート ファンドリッチ	Mr.Fandrich ファンドリッチご主人
Bruce Mills ブルース ミルズ	Director of Curriculum and Technology, School District No.34 第 3 4 学区教育委員会（教育課程、科学技術担当）
George Tough ジョージ タフ	Chair of Sister City Committee 姉妹都市委員会議長

《アボツフォード市公式訪問団 Photo Diary》



5月9日  
深川市着 ~ arrive



5月10日  
市長表敬訪問



5月10日  
議場見学



5月10日  
拓殖大学道短大訪問



5月10日  
拓殖大学道短大歓迎交流会



5月10日  
生きがい文化センター視察



5月10日  
温水プール視察



5月10日  
アートホール東洲館視察



5月10日  
深川市主催歓迎夕食会



5月11日  
七宝焼体験



5月11日  
華道体験



5月11日  
聖マーガレット教会視察



5月11日  
向陽館視察



5月11日  
ほっと館ふぁーむ見学



5月12日  
大國神社視察



5月12日  
丸山寺視察



5月12日  
市民桜まつり参加



5月13日  
深川小学校視察



5月13日  
給食センター視察



5月13日  
一已中学校視察



5月13日  
学校給食試食



5月13日  
深川西高等学校視察



5月13日  
野菜集出荷施設視察



5月13日  
アボツフォート市主催  
返礼夕食会



5月14日  
深川市出発



5月14日  
札幌市内観光



5月14日  
有珠山(西山火口群)見学



5月14日  
地獄谷見学



5月15日  
登別伊達時代村見学



5月15日  
新千歳空港出発 ~ departure

# History 深川国際交流協会の取り組み・活動の経過

年月日	これまでの主な取り組み・活動の内容
1997.3.27	深川国際交流協会設立総会を開催
1997.7.30~8.12	青少年カナダ交流訪問団を派遣
1997.11.13	「深川市とカナダ・ブリティッシュコロンビア州アボツフォード市との国際交流姉妹提携の提言書」
1997.11.23	青少年カナダ交流訪問団報告会を開催
1998.4.30~6.26	フレーザーバレー大学生 5 名、教員 1 名（ジョナサン・シャンクス）来深
1998.7.27~8.11	青少年カナダ交流訪問団を派遣
1998.11.13	第 9 回北海道・カナダ姉妹都市会議並びに第 88 回カナダ・スクール（芦別市）に理事長出席
1998.12.13	第 2 回青少年カナダ交流訪問団事後研修
1999.2.16	青少年カナダ交流訪問団報告会並びに国際フレンドシップフォーラムを開催 北方圏センター国際理解講演会を深川市と共催
1999.5.11~6.30	やさしい海外旅行英会話教室を拓殖大学北海道短期大学と共催
1999.6.14	インターナショナルデーを国際ソロプチミスト深川と共催
1999.7.27~8.11	青少年カナダ交流訪問団を派遣
1999.10.29	第 10 回北海道・カナダ姉妹都市会議に出席
2000.5.25~6.1	トリッサ・ストロングさん来深（歓迎夕食会出席・さよならパーティ開催）
2000.5.27~5.28	「2000 地球環境米米フォーラム in ふかがわ」田植えファスティバル参加・協力
2000.7.27~8.11	青少年カナダ交流訪問団を派遣
2000.9.23~9.24	「2000 地球環境米米フォーラム in ふかがわ」稲刈りファスティバル参加・協力
2001.2.7	ホームページ開設
2001.4.25	総会開催
2001.5.15~7.5	やさしい英会話教室を拓殖大学北海道短期大学と共催
2001.6.2	青少年カナダ交流訪問団選考会
2001.6.4/27	国際理解部会
2001.7.3	インターナショナルデーを国際ソロプチミスト深川と共催
2001.7.24	青少年カナダ交流訪問団壮行会
2001.7.26~8.11	青少年カナダ交流訪問団派遣
2001.8.1~8.7	東京外国語大学留学生 4 名ホームステイ受入
2001.9.5	広報部会
2001.9.10	第 1 回理事会
2001.9.25	広報部会
2001.10.	広報誌（Vol.10）発行
2001.11.17	第 2 回理事会
2001.11.17	青少年カナダ交流訪問団報告会・国際理解講演会
2001.11.22	広報部会
2001.12.1	国際交流団体連絡会議出席
2001.12.17	広報部会
2001.12.	広報誌（Vol.11）発行
2001.12.	深川国際交流カレンダー作成（第 48 回北海道広報コンクール入選）
2002.1.29	正副理事長・事務局長会議
2002.1.21	第 3 回理事会
2002.2.14	受入交流部会
2002.3.5	びふか国際交流の会視察受入
2002.3.28	海外派遣交流部会
2002.4.3	第 4 回理事会
2002.4.5	広報部会
2002.4.10	受入交流部会

## 青少年カナダ交流訪問団、団員決定！

深川国際交流協会では、主要事業の一つとして、青少年海外派遣事業を毎年実施し、今年で6回目になります。

毎回、カナダ・アボツフォード市内にホームステイをしながら学校に通い、数々の貴重な体験そして楽しい交流をしています。

6月1日、市民会館において、本年度の団員選考会が行われました。今回も定員を超える多数の応募があり、応募された皆さんは、カナダ訪問についてとても積極的で、選考にはたいへん苦慮したようです。最終的に、面接・作文による選考の結果、高校生4名・中学生6名の10名が団員に決定しました。

今後、団員は事前研修を受け、カナダでの研修(7月25日~8月9日)に参加します。

研修報告については、広報誌および報告会で皆さんにお伝えする予定です。

団員名	学校	学年	役割
小田久美子	深川東商高校	2年	リーダー
関晶子	深川東商高校	2年	サブリーダー(パフォーマンス係)
岩井梨菜	深川西高校	1年	パフォーマンス係
北畑美智代	深川西高校	1年	パフォーマンス係
北林絵美理	深川中学校	1年	しおり係
今野早織	音江中学校	3年	しおり係
田中保佳	一已中学校	3年	しおり係
鈴木卓海	一已中学校	3年	横断幕係
関向祐哉	一已中学校	3年	横断幕係
谷口奈々	深川中学校	2年	横断幕係
引率指導者名	所属		備考
鈴木陸夫	国際理解部会		団長
藤岡順子	広報部会		副団長

### 《青少年カナダ交流訪問団事前研修の様子》



カナダに持っていく横断幕を作成



英会話のレッスン



完成した横断幕を囲んで、ハイッ！チーズ（青少年カナダ交流訪問団事前研修）

**募集しています！**

☺「ホストファミリー」……………現在 41 家族の方が登録されています。

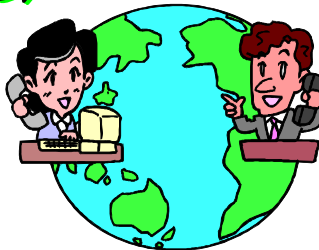
☺「通訳・翻訳ボランティア」… 現在 23 名の方が登録されています。

☺「深川国際交流協会会員」……………現在、一般会員は 88 名、賛助会員 44 団体です。



【問い合わせ先】深川国際交流協会事務局（深川市企画課） ☎26-2215

## 世界に発信する深川地球市民



<http://www.kijinkobo.com/fukakoku/>

【広報誌発行責任者】谷口保幸（広報部会部会長）

【広報誌編集担当】深川国際交流協会 広報部会

編集長：南部雄二 副編集長：橋本 信

編集委員：高橋保之・池田敏江・稲田伸人・今井敏雄・大野昌子・上垣由紀子・北本清貴・小橋厚子・鈴木美彦・高橋昇  
坪井義広・寺下良一・橋向利勝・広野勝利・藤岡順子・三ッ井隆博